

УДК 811.161.3

Марыя Уладзіміраўна Гуль*канд. філал. навук, дац., дац. каф. англійскай філалогіі
Брэсцкага дзяржаўнага ўніверсітэта імя А. С. Пушкіна***Maryia Hul***Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of English Philology
of Brest State A. S. Pushkin University
e-mail: boxformail35@mail.ru*

РАЗВІЦЦЁ СЕМАНТЫКІ ЗАПАЗЫЧАННЯЎ У БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ (НА ПРЫКЛАДЗЕ АНГЛІЦЫЗМАЎ)

Апісваецца семантычнае развіццё англіцызмаў у сучаснай беларускай мове на прыкладзе запазычанняў, выбраных з медыятэкстаў на партале Zviazda.by за 2014–2024 гг. Англіцызмы набываюць другасныя значэнні ў выніку метафарычнага пераносу, метанімічнага пераносу, пашырэння значэння і спецыялізацыі значэння. Асаблівасцю развіцця семантыкі англіцызмаў у беларускай мове з'яўляецца залежнасць іншамовных слоў ад прататыпаў. Акрамя таго, словы са спецыяльнымі значэннямі з галіны інфармацыйных тэхналогій хутка набываюць другасныя значэнні і становяцца агульнаўжывальнымі; семантычныя зрухі могуць суправаджацца зменамі на марфалагічным узроўні.

Ключавыя словы: англіцызм, метанімічны перанос, метафарычны перанос, пашырэнне значэння, прататып, спецыялізацыя значэння.

Sematic Development of Borrowed Words in the Belarusian Language (on the Example of Anglicisms)

The article describes the semantic development of Anglicisms in the modern Belarusian language on the example of loanwords selected from media texts on the Zviazda.by portal during the period of 2014–2024. Anglicisms acquire secondary meanings as a result of metaphoric transfer, metonymic transfer, semantic broadening, semantic narrowing. The characteristic feature of the semantic development of Anglicisms in the Belarusian language is the dependence of borrowed words on their prototypes. Moreover, words with special meanings from the information technology sphere quickly acquire secondary meanings and enter general vocabulary; semantic shifts may be accompanied by changes at the morphological level.

Key words: Anglicism, metonymic transfer, metaphoric transfer, semantic broadening, prototype, semantic narrowing.

Уводзіны

Праблема развіцця семантыкі іншамовных слоў характарызуецца шматаспектнасцю. Па-першае, яна звязана з моўным кантактаваннем і апісаннем працэсу семантычнай адаптацыі іншамовных адзінак у прымаючай мове. Большасць даследчыкаў згаджаецца з тым, што семантычнае развіццё запазычаных слоў з'яўляецца адной з галоўных прымет іх засваення ў мовярэцы. Па-другое, мнагазначнасць лічыцца аб'ектам даследавання ў сямасіялогіі і тэорыі намінацыі. З пункту гледжання апошняй развіццё мнагазначнасці і іншамовнае запазычванне як спосабы намінацыі маюць агульныя характарыстыкі, таму што яны заключаюцца не ў камбінаванні элементаў, а ў другасным выкарыстанні ўжо існуючых адзінак. Акрамя таго, гэтыя спосабы намінацыі цесна ўзаемазвязаны,

мяжа паміж імі рухомая і пранікальная як у сістэме мовы, так і ў свядомасці індывіда [1, с. 115]. Запазычанае слова, якое ўжываецца ў маўленні, актыўна ўключаецца ў працэсы словаўтварэння і развіцця полісеміі.

Мэтай гэтага артыкула з'яўляецца выяўленне асаблівасцей развіцця семантыкі англіцызмаў у сучаснай беларускай мове. Для дасягнення пастаўленай мэты патрэбна вырашыць наступныя задачы:

- 1) вызначыць галоўнае (першаснае) значэнне запазычання ў беларускай мове;
- 2) выявіць механізм набывання англіцызмамі другаснага значэння;
- 3) вызначыць асаблівасці развіцця семантыкі англіцызмаў.

Матэрыялам для артыкула паслужылі іншамовныя запазычання з англійскай мовы, выбраныя з медыятэкстаў на партале Zviazda.by за 2014–2024 гг.

Асноўная частка

Развіццё семантыкі запазычаных слоў разглядаецца або як праекцыя развіцця семантыкі іншамоўнага прататыпа ці іншага этымалагічна звязанага з ім элемента на функцыянаванне запазычанняў, або як вынік самастойнага семантычнага развіцця [1, с. 41]. Апошні выпадак лічыцца важнейшай прыметай адаптацыі запазычання да новага асяроддзя, г. зн. да мовы-рэцыпіента. Змяненне семантыкі іншамоўных слоў і набыццё імі новых значэнняў адбываецца не адразу, а пасля іх поўнага засваення лексічнай сістэмай прымаючай мовы.

Згодна з поглядамі В. М. Тэлія, другасная лексічная намінацыя – гэта выкарыстанне тых намінатыўных сродкаў, якія ўжо маюцца ў мове, у новай для іх функцыі наймення. Другасная намінацыя можа мець як моўны, так і маўленчы характар. У першым выпадку вынікі другаснай намінацыі з’яўляюцца прынятымі мовай значэннямі слоў, у другім – аказіянальным выкарыстаннем лексічных значэнняў у нехарактэрнай намінатыўнай функцыі. У мове найчасцей замацоўваюцца тыя другасныя намінацыі, якія з’яўляюцца найбольш заканамернымі для сістэмы данай мовы [2, с. 129].

Ілюстрацыяй развіцця семантыкі запазычанага слова ў мове-прымальніцы з’яўляецца слова «брэнд». У «Слоўніку новых слоў беларускай мовы» фіксуецца наступнае значэнне слова: «марка прадукцыі, якая вырабляецца пэўнай кампаніяй» [3, с. 84]. У выніку пашырэння значэння слова «брэнд» пачынае абазначаць не толькі прадукцыю пэўнай кампаніі, але і мерапрыемствы, якія перыядычна праводзяцца пэўнай арганізацыяй ці ў пэўнай мясцовасці: *Знакаміты на ўсю краіну фестываль «Лунінецкія клубніцы», які штогод праводзяць у раёне і які стаў брэндам Лунінецчыны, мае статус рэгіянальнага свята* (Zviazda.by. 2023, 28 чэрв.). *Дзякуючы дзяржаўнай падтрымцы і рабоце на адну агульную мэту – зрабіць фестываль нацыянальным брэндам – ён жыве і развіваецца* (Zviazda.by. 2023, 27 мая). У выніку метанімічнага пераносу «брэнд» абазначае ўжо не прадукцыю, а людзей, якія праслаўляюць сваім майстэрствам пэўную мясцовасць: *Сыравары сёння нарасхват – з аднаго боку іх цярэбляць пакупнікі, з другога – яны,*

як брэнд раёна, павінны дэманстраваць сябе на сцэне (Zviazda.by. 2023, 22 ліп.).

Слова «vibes» у англійскай мове мае значэнне «добрая ці дрэнная атмасфера, якую ты адчуваеш побач з нейкім чалавекам ці ў нейкім месцы» [4] (*пераклад наш – М. Г.*). У беларускую мову гэтая адзінка першапачаткова засвоілася са значэннем «атмасфера, якая адчуваецца ў нейкім месцы ці ў нейкі час»: *Больш за 50 устаноў на фудкорце, 200+ арыгінальных страў, дзесяткі забаў і летні вайб чакаюць вас усяго праз пару тыдняў* (Zviazda.by. 2023, 24 чэрв.). Акрамя значэння «атмасфера» ў выніку метанімічнага пераносу слова «вайб» развівае новае значэнне «мерапрыемства»: *У прыватнасці, у Салігорску пройдзе сямейны вайб «Да Месяца і назад». Праграма вельмі цікавая. Тут можна паслухаць месяцовыя вершы і пазнаёміцца са світковай флейтай, пабачыць святочныя ліхтарыкі, выпіць чаю з Паднябеснай і пакаштаваць «сакрэтную» кітайскую траву* (Zviazda.by. 2022, 10 верас.).

Яшчэ адной ілюстрацыяй развіцця семантыкі запазычанага слова ў мове-прымальніцы з’яўляецца слова «аўтсайдар». У англійскай мове слова «outsider» з’яўляецца полісемантычным і мае наступныя значэнні: 1. «той, хто не належыць да пэўнай групы або арганізацыі». 2. «той, хто не прымаецца пэўнай групай або адчувае, што не належыць да яе». 3. «у спаборніцтве аўтсайдар – гэта канкурэнт, які наўрад ці пераможа» [4]. Беларуская мова засвоіла трэці лексіка-семантычны варыянт: *Аўтсайдар турніру нарвежскі «Эльверум» прайграў у сябе дома французскаму «Нанту» – 36:42* (Zviazda.by. 2023, 16 лют.). У сучасных медыятэкстах слова «аўтсайдар» (у выніку пашырэння значэння) пачынае выкарыстоўвацца для абазначэння тых, хто адстае і не мае шансаў перамагчы, не толькі ў спорце, але і ў іншых галінах (літаратура, мастацтва, эканоміка): *Вечны аўтсайдар Нобелеўскай прэміі, Харукі Муракамі кампенсуе прэміяльную няўдачу велізарнымі накладамі на ўсім свеце* (Zviazda.by. 2021, 31 сак.). *Па аб’ёме валавога ўнутранага прадукту ўразліку на душу насельніцтва Емен – відавочны аўтсайдар арабскага свету* (Zviazda.by. 2016, 23 жніўня). Пад уплывам семантыкі прататыпа слова «аўтсайдар» у беларускай мове развівае значэнне «той, хто

не належыць да пэўнай групы': *Калі параўноўваць з сучаснымі творчымі пошукамі, то работы Максіма можна суаднесці з такімі кірункамі, як аўтсайдар-арт, прымітывізм. Аўтсайдар, згодна з тэорыяй, – не штосьці прыніжальнае, тут ідзе гаворка пра мастацкую практыку людзей, якія знаходзяцца па-за межамі ўвагі часам нават прафесійнай супольнасці* (Zviazda.by. 2022, 19 крас.).

Англіскае слова «offshore» адносіцца да катэгорыі мнагазначных прыметнікаў; мае адно са значэнняў 'афшорныя інвестыцыі або кампаніі размешчаны ў месцы, звычайна на востраве, дзе дзейнічае менш падатковых правілаў, чым у большасці іншых краін' [4]. У беларускай мове слова «афшор» семантызавалася як назойнік са значэннем 'від кампаніі, які створаны на тэрыторыі замежнай краіны і карыстаецца падатковымі льготамі': *Паводле яго слоў, у гэтай сферы апошнім часам адзначаюцца буйныя правапарушэнні: «Дзесьці танна за мясцова купілі, тут да 200–300 % даражэй прадалі, грошы вывелі ў афшор»* (Zviazda.by. 2016, 10 лют.). У выніку працэсу спецыялізацыі развіваецца другаснае значэнне 'цэнтр сумеснага прадпрыемства з замежнымі партнёрамі, які прадастаўляе льготы для фінансавых аперацый з замежнымі партнёрамі': *Але пры тым што ў нас, здавалася б, добры афшор з добрымі падатковымі льготамі прамыя адлічэнні ў бюджэт у выглядзе падаткаў ад нашых рэзідэнтаў – кампаній парка – ужо цалкам перавысіла прамыя выдаткі бюджэту*. (Zviazda.by. 2022, 1 лют.).

Развіццё другасных значэнняў цесна звязана з працэсам запазычвання. Як вядома, слова запазычваюцца ў адным са сваіх значэнняў. Іншымі словамі, запазычваюцца не слова, а лексіка-семантычны варыянт слова. Але запазычанае слова не губляе сувязі з іншамовным прататыпам, існуе залежнасць іншамовных слоў ад іх прататыпаў, якую даследчыкі называюць «міжмоўная матываванасць» [1, с. 43]. Міжмоўная матываванасць разумеецца як фармальная і семантычная залежнасць запазычання ад іншамовнага прататыпа, якая ўсвядомліваецца носьбітамі прымаючай мовы. Важным з'яўляецца псіхалагічны аспект: разуменне носьбітамі сувязі паміж іншамовнай і запазычанай адзінкамі. Калі прататып мае

некалькі значэнняў (слова прадстаўлена некалькімі лексіка-семантычнымі варыянтамі), тады носьбіты, усведамляючы апісаную сувязь, пачынаюць выкарыстоўваць запазычанае слова не толькі ў першасным значэнні, але і ў іншых значэннях. Так, слова «sketch» у англійскай мове мае некалькі значэнняў: 1) 'хуткі малюнак, мінімальна дэталізаваны'; 2) 'кароткая сцэнка, якая прадстаўляе смешную сітуацыю'; 3) 'кароткае апісанне чаго-небудзь, мінімальна дэталізаванае' [5].

На медыяпартале Zviazda.by зафіксаваны выпадкі выкарыстання слова «скетч» у другім значэнні ('кароткая сцэнка'): *КВЗшнікі з Беларусі, Украіны, Расіі, Казахстана самі дасылаюць ім свае скетчы. І калі скетч падабаецца галоўным аўтарам на праектах, яны, аўтары, зарабляюць на гэтым грошы. Але ў гуманістычнай справе даволі вялікая канкурэнцыя* (Zviazda.by. 2014, 29 мая). *Я, вядома, іграла дзеда. І, відаць, удала, таму што ў зале заходзіліся ад рогату. А ў піянерважатай, якая і натхніла нас на гэты скетч, ажно цяжкі слёзы* (Zviazda.by. 2014, 16 верас.). Пазней слова «скетч» пачынае выкарыстоўвацца ў значэнні 'хуткі малюнак': *Удзельніку прапануюць намяляваць шэсць простых малюнкаў, на кожны з якіх прадстаўляецца 20 секунд. Калі сістэма адгадвае скетч, гульня пераходзіць да наступнага задання* (Zviazda.by. 2016, 16 ліст.). *Незвычайная экспазіцыя графікі і скетча «Big city life» працуе ў прасторы ZAL # 2. Гэта другая зала галерэі «Арт-Беларусь» у Палацы мастацтва* (Zviazda.by. 2023. 13 крас.). І нарэшце, слова набывае і трэцяе значэнне 'кароткае апісанне': *Пачынаючы з 1 студзеня штосуботу яна выкладвае кароткую гісторыю: скетч, фрагмент аповядання са свайго пісьменніцкага нататніка. Чым вельмі радуе мяне і іншых прыхільнікаў свайго творчасці* (Zviazda.by. 2024, 17 студз.). Такім чынам, іншамовныя словы поўнасцю не губляюць сувязь з прататыпамі. Матываваныя прататыпамі, словы ўжо ў мове-прымальных ўскладняюць свае семантычныя структуры, развіваючы новыя значэнні.

Слова «marker» з'яўляецца полісемантычным у англійскай мове: 1) 'знак, метка, які паказвае, дзе штосьці знаходзіцца'; 2) 'характэрная прымета, ген ці рэчыва, якія паказваюць, што штосьці адбываецца ці

будзе адбывацца, або паказвае паходжанне чалавека ці жывёлы»; 3) фламастар з тоўстым наканечнікам для пісання ці малявання» [5]. У беларускую мову першапачаткова засвоіліся два лексіка-семантычныя варыянты слова «маркер»: 1) «каляровы фламастар, які прымяняецца для выдзялення часткі тэксту»; 2) «прыстасаванне, прызначанае для выдзялення чаго-небудзь» [3, с. 214]. У сучасных медыятэкстах зафіксавана і выкарыстанне слова ў значэнні «характэрная прымета, якая паказвае, што штосьці адбываецца ці будзе адбывацца»: *І званні, ўзнагароды – гэта таксама свайго роду абгортка, каб чалавек разумеў: раз артыст мае такую адзнаку, то гэта добры ўзровень. Таму такога роду «маркеры» даюць аўдыторыі пэўныя падказкі і разуменне, што вартае ўвагі* (Zviazda.by. 2024, 20 сак.).

Слова «bonus» таксама з’яўляецца мнагазначным у англійскай мове і мае наступныя значэнні: 1) «дадатковая сума грошай, якую атрымліваюць у якасці падарунка або ўзнагароджання за добрую працу, акрамя належных грошай»; 2) «нешта прыемнае, што ідзе дадаткам» [5]. «Слоўнік новых слоў беларускай мовы» фіксуе тры значэнні запазычанага слова «бонус»: 1) «ўзнагарода, прэмія»; 2) «скідка з цаны тавару ці падарунак пры набыцці тавараў»; 3) «тое, што і бонус-трэк» [3, с. 80–81]. Як бачым, апошнія два значэнні ўзніклі ў выніку спецыялізацыі – тое, што атрымліваюць у дадатак у сферы куплі-продажу і ў музыкальнай сферы. З’яўленне пераноснага значэння можа тлумачыць як сувяззю з іншамовным прататыпам, які мае такое значэнне, так і непасрэдным развіццём семантыкі запазычанага слова ў мове-рэцыпіенце (метафарычны перанос). У сучасных медыятэкстах на партале Zviazda.by слова «бонус» ужываецца ў значэнні «дадатковая перавага, нешта прыемнае, што ідзе дадаткам»: *Арганічны спосаб абеззаражання – попел. Прыемны бонус – попел яшчэ і ўзбагачае мікраэлементамі. Самы просты спосаб выкарыстоўваць попел – гэта вывальваць бульбіны ў ім падчас пасадкі* (Zviazda.by. 2024, 6 сак.). «Вялікі бонус – гэта магчымасць пагутарыць з калегамі. Бо цяпер адбываецца шмат розных падзей і застаецца не так шмат часу абмяняцца вопытам, убачыцца са знаёмымі. У цэлым

атмасфера вельмі цёплая», – дадаў ён (Zviazda.by. 2023, 29 кастр.).

Як правіла, словы са сферы інфармацыйных тэхналогій засвойваюцца ў беларускай мове, захоўваючы свае спецыяльныя значэнні. У прымаючай мове такія словы таксама адносяцца да спецыяльнай лексікі. Але дастаткова хутка многія з гэтых слоў развіваюць новыя значэнні, якія не датычыцца сферы інфармацыйных тэхналогій. Так, у беларускай мове слова «драйвер» першапачаткова засвоілася як тэрмін інфарматыкі са значэннем «праграма, якая кіруе работай перыферыйнага абсталявання (прынтара, сканера)» [3, с. 125]. На глебе беларускай мовы слова «драйвер» развівае новае значэнне «тое, што стварае і падсілкоўвае дзейнасць, або дае сілу або штуршок»: *Сёння мы праводзім нараду па развіцці нашага ўзаемадзеяння з краінамі Афрыкі. Гэты кантынент мае велізарны патэнцыял развіцця і ацэньваецца экспертамі як новы драйвер міжнароднага росту.* (Zviazda.by. 2023, 29 верас.). *Цяпер мы бачым, што таннее плодаагароднінная прадукцыя. З пацяпленнем гэты асноўны драйвер росту коштаў у зімовы перыяд знікне* (Zviazda.by. 2023, 12 сак.).

Слова «мадэратар» першапачаткова засвоілася са значэннем «карыстальнік вэб-форумаў, чатаў і інш. з асаблівымі паўнамоцтвамі, які адказвае за выкананне правіл удзельнікамі»: *І класны кіраўнік, як мадэратар групы, вымушана пастаянна іх напярэджваць аб прыстойных паводзінах, а асабліва заўзятых віртуальных крыкуноў, здараецца, проста выдаляе з суполкі* (Zviazda.by. 2017, 24 ліст.). Паступова адбываецца пашырэнне значэння слова «мадэратар» – гэта чалавек, які нясе адказнасць за выкананне правіл не толькі на анлайн-пляцоўках, але і на афлайн-мерапрыемствах і ў арганізацыях: *Форум адкрылі вітальнымі словамі дэкан факультэта Сяргей Важнік, загадчык кафедры Дзяніс Полаўцаў і непасрэдны каардынатар і мадэратар мерапрыемства старшы выкладчык кафедры Ала Шапавалава. І трэба сказаць адразу, адкінуўшы ўсялякія афіцыйныя, што было гэта вельмі нетрывіяльна, не шаблонна, не фармальна, а душэўна, шчыра, жыва, кранальна – так, як заўсёды хочацца, каб было, так, як і павінна быць, хоць не заўсёды бывае* (Zviazda.by.

2019, 22 ліст.); *Генадзь Калёнаў, мадэратар міжнароднага таварыства менеджараў нерухомасці, уваходзіць у грамадскі кансультацыйны савет па прадпрымальніцтве пра Міністэрстве ЖКГ: «У большасці краін, перш чым здаць дом у эксплуатацыю, ствараецца дакумент аб сумесным домаўладанні»* (Zviazda.by. 2023, 7 каст.). Акрамя таго, слова «мадэратар» выкарыстоўваецца ў пераносным значэнні: ‘той, хто мае новыя ідэі, якія могуць змяніць свет, прадказаць будучае’: *Атрымліваецца, мастак – у нейкім сэнсе прарок, мадэратар... Сучаснае мастацтва дзякуючы шырокаму дыялогу, які стаў даступным, у якім няма межы, – заўсёды набыццё, бо дзякуючы дыялогу, сутыкненню нараджаюцца новыя ідэі* (Zviazda.by. 2021, 21 снеж.). *Вядомы мастак сам сабе найлепшы мадэратар – ідэй і праектаў, пра якія ён заўсёды гатовы раскажаць, столькі, што напрошваецца параўнанне з архетыповым «чалавекам Адраджэння»* (Zviazda.by. 2020, 2 каст.).

Семантычныя зрухі могуць суправаджацца зменамі на марфалагічным узроўні. Так, згодна са «Слоўнікам новых слоў беларускай мовы», слова «батлы» фіксуецца як множналікавы назоўнік са значэннем ‘спаборніцтвы ў танцах паміж брэйкерамі’ [3, с. 65]. Але ў медыятэкстах на партале Zviazda.by выкарыстоўваецца і форма адзіночнага ліку «батл»: *На фестывалі будзе прадстаўлена шырокая адукацыйная праграма: школа для дарослых «Урок: ад “А!.. Я зразумеў!” да “Я прафесіянал!”», майстар-класы, педагагічная карусель “#Ты_не_один”, батл ідэй “Апгрэйд урока”, спартыўныя і забаўляльныя мерапрыемствы* (Zviazda.by. 2023 31 кастр.). На семантычным узроўні адбылося пашырэнне значэння: батл – гэта спаборніцтвы ў розных

жанрах, не толькі ў танцавальным: *У праграме першага дня – урачыстае адкрыццё фестывалю, выступленні канкурсантаў і літаратурна-музычны батл, вечар песень, вогненна-піратэхнічнае шоу. Каларыту дадасць і кінатэатр над адкрытым небам з праглядам фільмаў пра Уладзіміра Высоцкага, фотазона і фотавыстаўка* (Zviazda.by. 2022, 20 ліп.).

Заклучэнне

Такім чынам, развіццё семантычнай структуры запазычаных слоў разглядаецца або як праекцыя развіцця семантыкі іншамовнага прататыпа на функцыянаванне запазычанняў, або як вынік самастойнага семантычнага развіцця. Разгледжаныя выпадкі другаснай намінацыі маюць моўны характар. Словы ў новых значэннях замацаваліся ў мове і актыўна ўжываюцца ў пісьмовым маўленні (медыятэкстах на партале Zviazda.by). Першасныя значэнні запазычаных слоў вызначаны па «Слоўніку новых слоў беларускай мовы», а таксама на аснове аналізу ранніх кантэкстаў ужывання гэтых слоў на партале Zviazda.by. Выяўлены механізмы набыцця англіцызмамі другасных значэнняў: метафарычны перанос, метанімічны перанос, пашырэнне значэння, спецыялізацыя значэння. Вызначаны наступныя асаблівасці развіцця семантыкі англіцызмаў у беларускай мове: развіццё другасных значэнняў можа быць выклікана міжмоўнай матываванасцю; словы са спецыяльнымі значэннямі з галіны інфармацыйных тэхналогій хутка набываюць другасныя значэнні і становяцца агульнаўжывальнымі ў гэтых значэннях; семантычныя зрухі могуць суправаджацца зменамі на марфалагічным узроўні.

СПІС ВЫКАРЫСТАНЫХ КРЫНІЦ

1. Казкенова, А. К. Онтология заимствованного слова : монография / А. К. Казкенова. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2013. – 248 с.
2. Телия, В. Н. Вторичная номинация и ее виды / В. Н. Телия // Языковая номинация (виды наименований) ; под ред. Б. А. Серебrenникова [и др.]. – М. : Наука, 1977. – С. 129–221.
3. Уласевіч, В. І. Слоўнік новых слоў беларускай мовы / В. І. Уласевіч, Н. М. Даўгулевіч. – Мінск : ТетраСистемс, 2009. – 488 с.
4. Collins dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>. – Date of access: 09.04.2024.
5. Cambridge dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/>. – Date of access: 18.04.2024.

REFERENCES

1. Kazkienova, A. K. Ontologija zaimstvovannogo slova : monografija / A. K. Kazkienova. – M. : FLINTA : Nauka, 2013. – 248 s.
2. Telija, V. N. Vtorichnaja nominacija i jejo vidy / V. N. Telija // Jazykovaja nominacija (vidy naimienovanij) ; pod ried. B. A. Sieriebriennikova [i dr.]. – M. : Nauka, 1977. – S. 129–221.
3. Ulasievich, V. I. Slounik novykh slou bielaruskaj movy / V. I. Ulasievich, N. M. Dauhulievich. – Minsk : TetraSistems, 2009. – 488 s.
4. Collins dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>. – Date of access: 09.04.2024.
5. Cambridge dictionary [Eletronic resource]. – Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/>. – Date of access: 18.04.2024.

Рукапіс паступіў у рэдакцыю 05.07.2023